

RÉSUMÉS - ΠΕΡΙΛΗΨΕΙΣ

A. N. ATHANASSAKIS, *The Birth of Athena Tritogeneia.*

Έχει υποστηριχθεί ότι ή θεά 'Αθηνά όφείλει τήν καταγωγή της στη λεγομένη *snake-goddess* του προελληνικού κόσμου, Μινωϊκού και Μυκηναϊκού. Έχει επίσης έκφρασθεί ή γνώμη ότι τὸ πρῶτο συνθετικό του ονόματος *Τριτογένεια* ανάγεται σὲ κάποια προελληνική ρίζα *triti* ή όποία σχετίζεται με τὸ νερό και άντανακλάται έτυμολογικῶς στίς λέξεις *Τρίτων*, *Τριτώνις*, *Τριτοκούρη* κλπ.

Κατά τή γνώμη του συγγρ. ό 'Ησίοδος συνέδεσε τὸ πρῶτο συνθετικό του *Τριτογένεια* με τὸ *τρίτος* και συνύφανε με τήν έρμηνεία αὐτή τήν ιδέα ότι ή 'Αθηνά αντιπροσωπεύει όχι μόνο τὸ Δία ως *Διὸς θυγάτηρ* αλλά και τήν Μῆτιν και τὸν κραταιὸ γιὸ που αὐτή θά γεννοῦσε (*Θεογονία* 897-900). Εικάζεται από τὸν γράφοντα ότι ή Τριτογένεια 'Αθηνά είναι μιὰ τρισυπόστατη θεότητα που έμπεριέχει τή συγχώνευση τῶν τριῶν 'Ινδοευρωπαϊκῶν τάξεων του προτύπου του Dumézil (ήγεμόνες - ιερεῖς, πολεμιστές, άγροτοποιμένες). 'Η 'Ησιοδική *Τριτογένεια* είναι δηλαδή μιὰ έρμηνευτική ανασύνθεση που δέν αναλογεῖ τυχαία πρὸς τήν παλιά τάξη τῶν πραγμάτων άφου αντιπροσωπεύει τή βασιλική δύναμη του πατέρα της, τήν πολεμική άνδρεία του γιου που θά έφερνε στὸν κόσμο ή Μῆτις, και τήν Μῆτιν, δηλαδή τὸ έφευρετικό δαιμόνιο, που πρέπει νά έχουν οι τεχνίτες που άντικατέστησαν τούς άγροτοποιμένες μετά τή δημιουργία τῶν πόλεων.

I. N. KAZAZHS, «'Αωρος θάνατος» στα επιτύμβια επιγράμματα: *Τυπολογική μελέτη.*

Ο συγγρ. ξεκινά από τή διαπίστωση ότι τα επιτύμβια επιγράμματα που χαράσσονταν σε πέτρα ανήκουν στην περιοχή των υπολογοτεχνικῶν δημιουργημάτων. Συνεπώς (α) απορρίπτει, ως ανεπαρκή και παραπλανητική για τή φιλολογική εκτίμησή τους τήν αναζήτηση των υποκειμένων λογοτεχνικῶν προτύπων (που έχει εφαρμογή στα καθαρῶς λογοτεχνικά έργα), και (β) υπερβαίνει τή γνωστή ανίχνευση κοινῶν τόπων, τούς οποίους ασφαλῶς προϋποθέτει η αρχαία λογοτεχνία στο σύνολό της. Υποθέτει τήν ύπαρξη *τύπων επιγραμμάτων*, κατά γενική και ειδική θεματική κατηγορία: οι τύποι αυτοί, απλοί και με ευρεία

κυκλοφορία, βρίσκονταν στη διάθεση των ντόπιων λογίων, δασκάλων και ποιητών, οι οποίοι, αναλάμβαναν τη σύνθεση τέτοιων προϊόντων, αναπροσαρμόζοντας τους σχετικούς τύπους κατά παραγγελία. Στο μελέτημα αυτό επιχειρείται αφενός ο ορισμός των τύπων αυτών γενικά, και αφετέρου διεξοδική εξέταση όλων των γνωστών δειγμάτων ενός τέτοιου τύπου, ο οποίος παρουσιάζει το χαρακτηριστικό μοτίβο του *άωρου θανάτου*.

P. M. NIGDELIS, *Patrons romains et temps d'adversité. (Observations sur l'inscription SEG 32. 825 de Paros)*.

Cette étude porte sur un décret de Paros qui a été publié par A. Orlandos en 1971 (voir dernièrement *SEG 32. 825*) et qui a été daté du début du IIe siècle av. J.-C. L'objet du décret est l'attribution de certains honneurs à un citoyen illustre, Timésiphon Epianactos, descendant de la famille peut-être la plus importante de la période hellénistique tardive (voir A. J. Cossage, *The Family of Prostheneis*, *RhM* 94, 1951, 213 sqq.), pour ses bienfaits en faveur de la cité et, en particulier, pour les ambassades qu'il a conduites à maintes reprises en période de crise économique (ἐν ἀναγκαιοτάτοις καιροῖς). L'accent est principalement mis sur trois missions en Crète du bénéficiaire de ces honneurs, missions dont l'objectif était manifestement de rembourser des emprunts contractés par Paros auprès de prêteurs et qu'elle ne pouvait pas rembourser.

En se fondant sur des critères paléographiques, mais surtout sur l'observation d'ordre prosopographique, selon laquelle le bénéficiaire de ces honneurs doit être le grand-père du citoyen de Paros portant le même nom et honoré dans le décret *IG XII 5, 130* (fin du Ier siècle av. J.-C./début du Ier siècle ap. J.-C.) —observation en faveur de laquelle plaident outre les données prosopographiques de la famille, la référence négligée jusqu'à présent au mot *πατρωνεία* (l. 19)— l'auteur propose de redater l'inscription en question du deuxième quart du Ier siècle av. J.-C. Cette nouvelle datation fournit un nouveau cadre historique pour l'interprétation de la crise économique qui frappe Paros et qui doit vraisemblablement être mise sur le compte des conflits armés successifs qui ont lieu dans cette région (guerres de Mithridate, incursions de pirates, guerre civile César-Pompée). Les incidences de ces événements sur l'économie des cités des Cyclades et leur incapacité persistante à rembourser les emprunts qu'elles sont obligées de contracter sont attestées de manière exemplaire par le célèbre décret de Ténos *IG XII 5, 860* (milieu du Ier siècle av. J.-C.) en l'honneur du banquier italien L. Aufidius Bassus.

Le fait de restituer cette inscription dans le cadre historique mentionné ci-dessus permet par ailleurs d'interpréter la présence du mot *πατρωνεία* à la l. 19 du décret: à savoir que le bénéficiaire des honneurs a été envoyé par sa patrie, on

ne sait dans quelles conditions, pour solliciter la protection de dignitaires romains, comme cela se produit dans d'autres (très rares) parallèles épigraphiques dont nous disposons pour des régions grecques.

A côté de ces observations, l'auteur propose de compléter ou de corriger en certains points le texte du décret et ajoute des éléments au tableau de la famille, publié par A. J. Cossage, *RhM* 94, 1951, 219.

Γ. Α. ΣΟΥΡΗΣ, *Σημειώσεις και διορθώσεις σε αυτοκρατορικές επιστολές, I.*

Σύμμικτες παρατηρήσεις σε όκτώ επιστολές Ρωμαίων αυτοκρατόρων προς ελληνικές πόλεις που σώζονται σε επιγραφές ή σε παπύρους. Για όρισμένες προτείνονται νέες ανάγνώσεις μετά από εξέταση τῶν επιγραφῶν, ἐνῶ γιὰ ἄλλες νέες συμπληρώσεις που βασίζονται στην ἐπισήμανση παραλλήλων. Σε εἰδικὸ παράρτημα στὸ τέλος τοῦ ἄρθρου ἐξετάζεται ἡ ἔκφραση ὁ (οἱ) πρεσβεῶν (-οντες) ἦν (ἦσαν) που ἀπαντᾷ σε αυτοκρατορικές ἐπιστολές πρὶν ἀπὸ τὰ ὀνόματα τῶν πρέσβεων.

J. H. BARKHUIZEN, *Ρωμανός ο Μελωδός και η σύνθεση των «Ύμνων» του.*

Στη μελέτη αυτή εξετάζονται και αναλύονται διεξοδικά τρία βασικά στοιχεία της συνθετικής διεργασίας των προλόγων και των επιλόγων ή των τελευταίων στροφών των γνήσιων Ύμνων του Ρωμανού: (α) ο τύπος του προοιμίου ή του επιλόγου, π.χ. δοξολογία, προσευχή, κ.ά.· (β) οι προσφωνούμενοι στα προοίμια και στους επιλόγους, που διακρίνονται σε «λειτουργικούς» (π.χ. ο Θεός, το εκκλησίασμα) και «θεματικούς» (δηλαδή οι βιβλικές μορφές που παρουσιάστηκαν στο τμήμα της βιβλικής διήγησης του ύμνου)· και (γ) ο συντακτικός τρόπος με τον οποίο η επωδός εισάγεται ως ο ακροτελεύτιος στίχος του προοιμίου και του επιλόγου.

P. SOTIROUDIS, *Fragments de codices en parchemin, II.*

L'auteur de cet article examine 27 feuillets de parchemin qui ont été trouvés au séminaire de philologie classique. Les feuillets se classent en trois groupes. Le premier de ceux-ci comprend un feuillet provenant du même codex que celui dont proviennent les fragments du ms 90 de l'Université de Thessalonique. Le deuxième regroupe 14 feuillets qui s'ajoutent aux deux feuillets connus jusqu'à présent du ms 92 de la même collection, le nombre de feuillets de ce ms passant ainsi à 16. Le troisième groupe comporte les 12 feuillets restants qui constituent un nouveau ms de la collection, qui porte le n° 94. Pour ce qui concerne le contenu des 27 feuillets, il s'agit (à de très rares exceptions près) de fragments

d'œuvres de saint Jean Chrysostome. Ils sont datés du Xe au XIIe siècle et l'un d'entre eux est composé en écriture du type «bouletée».

D. A. CHRISTIDIS, *Varia Graeca, II*.

1. Ménandre, fr. 59, 7 Koerte: l'auteur examine les propositions qui ont été faites jusqu'à ce jour pour compléter le vers de Ménandre, 'Αρρηφόρος ἢ Ἀδλη-τρής, frg. 59, 7 Koerte: οὐ Λιβυκὸν οὐδ' Αἰγαῖον < - x - υ - >. Il propose de compléter cette phrase par οὐδ' Ἀτλαντικόν, ce qui conviendrait à une accumulation de noms de mers, dont chacune est plus grande que la précédente.

2. Nicéas Magistros, *Lettres* 16, 2-5 Westerink: l'auteur constate que le début de la lettre 16 de Nicéas Magistros constitue une variation sur un passage du discours de Démosthène *Sur la couronne*, 269. Toutefois, les points où le texte byzantin se différencie du texte correspondant de Démosthène prouvent que Nicéas connaissait le passage en question tel que le cite Hermogène, *Περὶ μεθόδου δεινότητος* 7 (p. 421, 14-19 Rabe).

3. Théophylacte d'Achrida, *Lettres* 71, 6 Gautier: dans la lettre 71 de Théophylacte d'Achrida, l'expression καὶ μακράν σοι βαίνω κατὰ τὸν Σαλαμί-νιον ἥρωα n'a pas trait à Thémistocle, comme l'a supposé Gautier, mais se réfère à Ajax fils de Télamon qui était originaire de Salamine, et même à ses grands pas, ce qui constituait un des traits caractéristiques d'Ajax dans l'*Iliade*. Cette relation une fois établie, il conviendrait peut-être de corriger le mot μακράν des manuscrits en μακρά.

4. Michel Italikos 1, p. 65, 2-5 Gautier: les maximes relatives à l'amitié qui sont réunies dans l'une des lettres de Michel Italikos à Théodore Prodromos (p. 65, 2-5 Gautier) proviennent toutes de l'anthologie de Jean Stobée (2, 33, 8; 2, 33, 10; 2, 33, 12; 2, 33, 13) et non pas chacun d'une source différente.

5. Nicéas Eugéneianos, *Anacharsis ou Ananias* 967-970 Christidis: l'auteur signale que la source indirecte du passage d'*Anacharsis ou Ananias* 967-970 (qui est directement tiré de Michel Italikos 2, p. 68, 12-69, 2 Gautier) est le rhéteur Ménandre *Περὶ ἐπιδεικτικῶν* II, p. 400, 11-12 Spengel = p. 136 Russel-Wilson. Cette œuvre de Ménandre devra être ajoutée aux sources de Michel Italikos.

6. Nicéas Choniates, *Discours* 173, 19-20 van Dielen: dans le discours 16 de Nicéas Choniates, il convient de corriger ἀνάλωτος en ἀνήλατος, dans l'expression ἀντέσχες ὡς... ἄκμων ῥαιστῆρσιν ἀνάλωτος. Cette correction permet non seulement de rétablir le sens du texte, mais aussi de rendre manifeste la réminiscence de *Job* 41, 16: ἔστηκεν δὲ ὡσπερ ἄκμων ἀνήλατος.

7. Grégoire Akindynos, *Lettres* 18, 24-26 Constantinides Hero: dans la lettre 18 de Grégoire Akindynos, l'expression ἐπισκοπεῖ Κύριος n'a aucun

rapport avec la *Liturgie du S. Jean Chrysostome*, comme l'a cru Mme Constantinides Hero, mais se trouve dans εἰς ἐρημίας ἀποπεπλανημένους καὶ βάραθρα καὶ τόπους οὓς οὐκ ἐπισκοπεῖ Κύριος ἀπὸ τῆς ἀληθείας, qui fait écho au passage de saint Grégoire de Nazianze, *Discours 2, 7 (PG 35, 401A)*: διασπειρούσης ἀπὸ τῆς ἀληθείας εἰς ὄρη καὶ ἐρημίας καὶ βάραθρα καὶ τόπους οὓς οὐκ ἐπισκοπεῖ Κύριος.

S. KOTZABASSI, *Trois lettres anonymes du Cod. Patm. 377.*

Le rédacteur de trois lettres anonymes du Cod. Patm. 377 est indentifié à Logaras, correspondant de Mathieu Gavalas, et l'identification de ce personnage avec Philippe Logaras, correspondant de Michel Gavras est confirmée.

On parvient à cette identification en se fondant sur l'édition de la première des trois lettres du Cod. Vind. phil. 273. Les deux autres lettres — inédites jusqu'à ce jour — nous informent du siège d'une ville que les sources connues ne mentionnent pas ainsi que de la mort d'un certain Xanthopoulos, qui est identifié à l'historien Nicéphore Kallistos Xanthopoulos.

K. KARAPOTOSOGLU, *Observations sur l'étymologie de certains mots grecs d'Italie du Sud, II^e partie.*

Dans la deuxième partie de la présente étude, l'auteur examine du point de vue étymologique trente-quatre mots qui vont de la fin de la lettre A jusqu'à la lettre E du Dictionnaire historique des dialectes grecs d'Italie du Sud de An. Karanastasis et qui sont considérés comme d'origine inconnue ou peu claire. Les mots qui font l'objet de l'étude sont les suivants: ἄσκαρο, ἀσκλόνη, ἀσπρούνη, ἀτσύδ-ἄστρο, ἀτ-τοκό, ἀφσενοφίδι, βαγάνη, βαμβάκι, βάρβαρα, βελάδζω, βένδα, βομβάκι, νόμβυλα, βουκίς-σι, βοῦρ-ρο, βουφαλάκι, βράϊ, βρουνδουλίδ-ἄφα, γανγάλι, γανγαλίδζω, γαργατσίνα, γαρνέδ-ἄτι, γατ-τιναρία, γέμβουλο, γιπ-πούνη, γίτσα, γουτ-τουλία, γρία, δζαδ-ἄάκα, δζαργάρα, δζιμβίλι, δζινέρκο, δογιέγουω, ἔλενγα.

R. BEATON, *Dionysios Solomos, poète du Romantisme: relations intertextuelles du «Crétois» et du «Requin» (Porfyras).*

Selon les *Histoires* de la Littérature Néogrecque les plus connues, le poète national, Dionysios Solomos, n'appartient pas au Romantisme; au contraire, son œuvre combine d'une manière tout-à-fait unique les courants littéraires classiques et romantiques de son époque. L'auteur du présent article constate qu'à partir de 1828 à peu près, la poétique de Solomos est fortement liée au Romantisme

occidental, surtout allemand. La lecture analytique de deux poèmes-chefs d'œuvre solomiques, le «Crétois» et le «Requin» (*Porfyras*), fait apparaître que l'intertexte traditionnel grec est utilisé, dans ces deux compositions, pour établir et consolider un nouveau discours poétique, celui du Romantisme grec.

NOTES

P. KOTZIA-PANTELI, *P. LOND. 137 (= P. LIT. LOND. 165) XXVI 16-19*. — L'auteur de cette étude propose deux leçons différentes sur le passage problématique XXVI 16-19 du P. Lond. 137: καὶ (Diels: [[διὰ]] τί) et ὄρτυγες (Diels: οἴστυπος); la seconde leçon révèle le motif des ὄρτυγες, qui nous est connu de l'antiquité tardive, que l'Anonymus Londinensis utilise pour manifester son désaccord par rapport à la théorie du «recyclage» de la nourriture. Cette théorie est due probablement à Asclépiade, le célèbre médecin de l'école méthodique.

G. A. SOURIS, *Πρὸς τὰ ἔχνη τῶν αὐτοκρατόρων: Une ambassade d'Hermoupolis d'Égypte auprès des membres de la première Tétrarchie*. — Par le document examiné dans le présent article, Aurélius Hermès dit aussi Pinoutos, gymnasiarque et bouleute d'Hermoupolis, informe le stratège du nome Hermopolite, Aurélius Origenis, qu'il a été élu par la boulê de sa cité pour une mission πρὸς τὰ ἔχνη τῶν δεσποτῶν... καὶ πάντα νικῶντων αὐτοκρατόρων membres de la Tétrarchie et il lui demande de charger un certain dignitaire de la tâche de percevoir certains montants qui restent à percevoir au titre de son déceprimat dans la toparchie de Pascô.

D'après les indications chronologiques du document (302-306 ap. J.-C.) et le fait qu'Aurélius Hermès part πρὸς τὰ ἔχνη des quatre empereurs, l'auteur de cet article formule l'hypothèse suivante à propos de l'époque et de l'objet de la mission: Aurélius Hermès va à Rome pour prendre part en qualité de représentant de sa cité aux fêtes des *vicennalia* des Augustes qui eurent lieu le 20 novembre 303, probablement en présence des quatre empereurs.

ΔΗΜ. ΘΕΟΔΩΡΙΔΗΣ, *Το μικρασιατικό τοπωνύμιο «Üskerles»*. — Η σημείωση παρουσιάζει το μικρασιατικό τοπωνύμιο Üskerles, στη δυτική ενδοχώρα της νότιας ακτής της Καραλίτιδας Λίμνης στο σημερινό νομό Ικονίου, που προέρχεται από το όνομα της γνωστής βυζαντινής οικογένειας των Σκληρών. Η ύπαρξη του ελληνικού τοπωνυμίου Σκληρός τεκμηριώνει τη διαπίστωση, ότι στα τουρκικά τόσο της προοσμάνικής όσο και της οσμάνικής Μικρασίας διασώθηκε ελληνικό γλωσσικό υλικό που δεν μας έχει παραδοθεί από ελληνικές πηγές και κατά συνέπεια παραμένει άγνωστο.

DIMOS TAVLARIDIS, *Προεστώς τοῦ χωρίου?* — On lit dans la nouvelle d’Alexandre Papadiamantis intitulée «Ντελησυφέρω», éd. G. Valetas, l’expression «καὶ ὁ προεστώς τοῦ χοροῦ», qui est erronée.

En effet, il résulte du contexte comme du manuscrit autographe de Papadiamantis «Τ’ ἀερικὸ στὸ δέντρο» que les mots «τοῦ χοροῦ» doivent être corrigés en «τοῦ χωρίου».

Dès lors, la phrase correcte et cohérente se présente ainsi: «καὶ ὁ προεστώς τοῦ χωρίου, εἰς τὸ γιουδέκι, ἄνωθεν τοῦ δεσποτικοῦ ἐπανελάμβανεν».